

E235 - Empty planet

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:02] Zura

Katsura, heading out!

[00:10] Gin

This is a one night ceremony!

[00:12] Gin

Tatsuma, show them that you
haven't lost your edge!

[00:16] Saka

Yeah, got it!

[00:18] Saka

Time to go wild!

[00:21] B

This is a rain from the heavens!

[00:23] Shin

Th-The clouds...

[00:25] Shin

The clouds that were covering
Earth have dissipated.

SIGN You fooled me.

[00:32] Eli

I fooled no one.

[00:35] Eli

The words written on that
planet aren't the words

[00:37] ---

of a spy, a general, or a Renho.

[00:40] Eli

They're Elizabeth's first
and last words of truth!

[00:47] Zura

Elizabeth!

SIGN Dark Vader's nefarious plot has been halted by his fellow Renho, Elizabeth!!

SIGN A one-man rebellion has been started by someone who betrayed his home planet for the sake of his loved ones!!

SIGN Empty Planet

[02:42] Shin

Someone else...

[02:43] Shin

Someone else is starting a rebellion!

[02:46] Shin

Who is it?

[02:47] Fumi

One of the spies who infiltrated Earth

[02:49] Fumi

tampered with the seeds to make this happen.

[02:53] Fumi

Only one person was in a
position to make that happen.

SIGN What... General Eren...?

[02:57] Fumi

There was also that explosion.

SIGN Is a rebel?!

SIGN Launch in the Gunsams and shoot down the traitor!!

[03:00] Fumi

It wasn't my bomb that blew up.

[03:05] Fumi

As the leader of the Gunsam
force for invading Earth,

[03:09] Fumi

he was able to secretly sabotage them.

SIGN Hey! Look!

SIGN My fellow Earth lovers. This is my final order as a general. Escape immediately. Don't throw your lives away.

SIGN What... General Eren...?

SIGN Th-The Gunsams!

[03:23] Fumi

This was his plan from the beginning.

[03:26] Fumi

He lied to you and betrayed you,

[03:29] Fumi

so he could return to the Renho
and stop the invasion of Earth.

SIGN Curse you, traitor!

[03:34] Fumi

And he did in a way that
would stop his own men,

SIGN Launch in the remaining ships!

[03:37] ---

who also loved Earth, from rebelling,

[03:41] Fumi

in order to take on the root
of all evil, Dark Vader.

[03:48] Fumi

He chose to betray both of his homes

[03:52] ---

to protect his Earth and Renho friends.

SIGN I see.

SIGN You rose to the rank of general so you could stop my plan.

SIGN You were locked onto my head with the eyes of a tiger.

[04:12] Dark

Eren, you thought you could
take my head so easily?

[04:18] Dark

You thought it would be so
easy to change the world?

[04:25] Dark

Nothing has changed.

[04:27] Dark

Earth's fate will be the same,

[04:29] Dark

as will the fate of the Renho.

[04:34] Dark

You may have left your qualms back on Earth,

[04:39] Dark

but are you prepared to give
your life to take mine?

[04:42] Eli

You've only taken out my main camera!

[04:47] Vader

Don't make me laugh!

[04:48] Vader

Eren, you are the only one who will die here.

[04:52] Vader

You have deceived and
betrayed your loved ones for

[04:55] ---

the sake of your loved ones.

[04:57] Vader

You turned your back on Earth and the Renho.

[05:02] Vader

You are alone in this giant universe.

[05:06] Vader

You have no allies.

[05:09] Vader

No one is watching you. Nothing will change.

[05:13] Vader

You will simply die alone.

[05:27] Vader

Eren!

[05:29] Vader

Curse you...

[05:39] Eli

Vader, you're absolutely right.

[05:42] Eli

I've been lying to myself
and betraying my friends.

[05:49] Eli

I no longer know who I am.

[05:54] Eli

But that is fine.

[05:56] Eli

I may no longer have a planet to call home,

[05:59] Eli

I may no longer have an identity,

[06:02] Eli

but if I can die as Katsura-san's friend,

[06:05] Eli

that's good enough.

[06:09] Vader

Then die!

[06:11] Vader

Die with no friends in
the dark void of space!

[06:16] Zura

He has a friend right here!

[06:19] Zura

It doesn't matter if you're in a dark place

[06:22] ---

or at the farthest reaches of the universe!

[06:27] Zura

I told you that I've got your back!

SIGN Ka...

[06:32] Eli

-tsura-san...

[06:34] Zura

It's not Tsuru, it's Katsura.

[06:36] Eli

Wait, how are you reading my mind?

[06:39] Eli

Are you a Newtype?

[06:41] Eli

Why?

[06:42] Eli

I told you not to look!

[06:45] Eli

You weren't supposed to remember!

[06:48] Eli

Why am I...

[06:52] Eli

...crying?

[06:55] Zura

It must be like when a parent starts crying

[06:58] Zura

when he sees his child fall
down because it must hurt.

[07:03] Eli

This is a really stupid Newtype conversation!

[07:07] Zura

Oh, I can see time!

[07:10] Eli

Uh, could you stop ruining this moment?!

[07:13] Zura

Elizabeth!

[07:15] Eli

Katsura-san!

[07:22] Vader

The rat took the bait.

[07:26] Vader

I've been waiting for this moment!

[07:30] Zura

He repaired himself?!

[07:31] Zura

I-Is he a cyborg?!

[07:34] Vader

Fire!

[07:35] Vader

Reduce them all to space dust!

[07:39] Mutsu

Oh, no! The fleet is in position!

[07:41] Mutsu

Hurry!

[07:42] Kagura

There's no hope!

[07:43] Kagura

It's too late!

[07:46] Zura

Elizabeth!

[08:00] Vader

Y-You bastards...

[08:03] Vader

What is...

[08:05] Vader

...the meaning of this?

[08:09] Zura

I-Impossible...

[08:11] Zura

The enemy fleet fired on Dark Vader?

[08:18] Saka

Dark Vader, you're the
one who's alone in space!

[08:24] Saka

Sorry to keep you waiting, Zura.

[08:26] Saka

We've formed the Renth Alliance!

[08:27] Zura

Sakamoto!

[08:29] Vader

C-Curse you!

SIGN Dark Vader, you said

SIGN that the Renho were nothing more than tools for conquering Earth.

SIGN But the people of Earth said

SIGN that they would be willing to give up a planet or two for the sake of their fellow Earthlings.

SIGN That friends

SIGN were a treasure that could never be replaced.

SIGN We could kill the Earthlings and make their planet our new home,

SIGN but is there any value in a planet with no friends?

SIGN Samurai, don't forget your promise.

[08:54] Saka

Yeah, we'll help you conquer
any planet you choose.

SIGN In that case...

[09:00] A

In that case,

[09:01] A

will you join

[09:03] B

our comrade,

[09:06] ---

who has protected our second home,

[09:09] ---

Earth, the Renho pride, and his Renho comrades all alone!

[09:13] D

Will you help us join our friend
in conquering that empty planet?

[09:19] Saka

Consider it done.

[09:21] Saka

Renth Alliance, clause one.

[09:23] Saka

When Earthlings and Renho

play Uno, follow space rules.

[09:28] Saka

Clause two.

[09:29] Saka

When Renho are visiting Earth, let them play

[09:33] ---

SNES games along with the NES games.

[09:36] Saka

In other words, we're buddies now.

[09:40] Shin

In other words, you used
ActRaiser to string them along!

[09:44] Shin

What kind of alliance is this?!

[09:46] Saka

On Earth, you can eat all
the ActRaiser you want!

[09:49] All

Yeah!

[09:50] Shin

What's wrong with this planet?!

[09:52] Shin

They betrayed their leader for ActRaiser!

[09:56] Mutsu

Force and ideas won't make people change.

[09:59] Mutsu

It comes down to personal
benefit and connections, huh?

[10:03] Mutsu

His business deals are always stupid.

[10:06] Fumi

Eren, we weren't able to take Earth,

[10:14] Fumi

but I guess

[10:16] ---

we've found something much more important.

SIGN Katsura-san...

[10:22] Zura

Don't say a word.

[10:23] Zura

You and I were just doing what was right.

[10:27] Zura

We chose to do the honorable thing.

[10:31] Zura

There's no need for apologizes or farewells.

[10:34] Zura

The only words we need are...

SIGN Thank you bunny.

[10:38] Zura

OC!

[10:46] Zura

Let's go, Elizabeth!

[10:48] Zura

With our friends on Earth,

[10:49] Zura

and all our friends in the universe!

[10:52] Zura

Fire!

[10:57] Vader

C-Curse you all!

[11:00] Vader

You intend to destroy your own planet
for the sake of your friends?

[11:05] Vader

How will your tribe survive

[11:07] Vader

when you are trapped in the void
with no place to call home?

[11:12] Vader

You need this star... You need me!

[11:20] Gin

You can have this empty shell.

[11:23] Gin

It'll be your coffin.

[11:26] Gin

Nobody will mourn you!

[11:28] Gin

Nobody will remember you!

[11:31] Gin

You're going to die an empty death

[11:32] Gin

on your empty planet!

[11:34] Vader

You will be the ones who die, samurai!

[12:24] A

Did we kill him?

[12:26] B

The planet is falling apart...

SIGN No, it isn't falling apart.

[12:30] Zura

What? What do you mean?

[12:37] Vader

As I said...

[12:39] Vader

You can defeat me, but nothing will change!

[12:42] Vader

What?!

[12:43] Vader

Dark Vader was just like the rest of you.

[12:46] Vader

Nothing more than my puppet.

[12:49] Vader

And he wasn't the only one.

[12:51] Vader

Every leader on this planet

[12:56] ---

has been a hollow receptacle of my creation.

[13:02] Vader

Have you not realized yet?

[13:04] Vader

You have made an enemy

[13:07] Vader

of the planet itself!

[13:10] Zura

I-Impossible! The planet

[13:13] Zura

transformed into a giant Renho!

[13:16] Eli

V-Vader, could it be...

[13:20] Eli

The Renho mothership's central system, Sagi.

[13:23] Eli

That is the true identity of Vader...

[13:25] Eli

No, the true identity of every
false ruler over the Renho!

[13:30] Zura

Huh?

[13:32] Eli

Long ago, the planet of the Renho
was destroyed in a great war,

[13:36] Eli

and ever since, we have
lived on this metal planet.

[13:39] Eli

That was when we created Sagi.

[13:42] Eli

The brain of the planet, which
controlled the environment

[13:45] Eli

and developed a road map for our survival.

[13:50] Eli

But Sagi went berserk and
began to create leaders

[13:57] Eli

as tools for implementing the
most effective survival strategy.

[14:04] Eli

Eventually, this became tradition.

[14:10] Eli

The people were forced to
become silent soldiers.

[14:13] Eli

Yes, we Renho were created by Sagi.

[14:17] Eli

He considered us to be nothing
more than empty tools.

[14:22] Eli

Tools that could easily be
replaced, just like this machine.

[14:26] Eli

He believes that he can ensure
the survival of our tribe

[14:30] ---

by taking over a rich planet.

[14:33] Eli

But now that his tools
have turned against him,

[14:37] Eli

Sagi must resort to using another tool.

[14:41] Eli

The ultimate tool, the planet itself!

[14:47] Vader

I no longer need you worthless defects!

[14:51] Vader

I will simply conquer Earth myself!

[14:55] Vader

The technology of the Gunsams has

[14:58] ---

been perfected in this ultimate weapon,

[15:01] Vader

the White Lucifer!

[15:03] Vader

With this power, I can conquer
Earth, no, the universe, by myself!

[15:08] Vader

Once my loyal troops have
eliminated you defects and

[15:14] ---

the universe falls into my hands,

[15:16] Vader

the Renho will have eternal glory!

[15:22] Saka

I promised to conquer the planet,

[15:24] ---

but I didn't think we'd actually
have to fight the planet.

[15:28] Saka

White Lucifer vs. White Wavy Hair.

[15:31] Saka

This should be a grand show!

[15:35] Gin

Don't call me White Wavy Hair!

[15:37] Gin

How are we supposed to
fight that Renho monster?

[15:40] Gin

Oh, I see a Dombo three times
dumber than a normal Dombo.

[15:44] Gin

Why don't you head out there?

[15:46] Saka

Gintoki, Earth is finished at this rate.

[15:50] Saka

I'm gonna skip the fight
and go visit Club Smile.

[15:54] Gin

There isn't much point in leaving
behind your worthless genes.

[15:57] Gin

And there isn't enough time left.

[16:00] Saka

It'll be okay.

[16:01] ---

If I thrust three times faster than normal...

[16:03] Kagura

Hey, stop whining like babies!

[16:06] Mutsu

Men always lose their balls when
their back is against the wall.

[16:10] Gin

You telling me that I've lost my balls?!

[16:12] Gin

You ever seen me use my balls?!

[16:15] Gin

Want my balls in your face?!

[16:17] Mutsu

What are you talking about?

[16:19] Mutsu

Anyway, are you riding Kairinmaru?

[16:22] Saka

I'm riding a blond babe!

[16:25] Saka

Don't make fun of me!

[16:26] Mutsu

Good.

[16:27] Mutsu

The members of the Kaientai were able to escape at the last second,

[16:29] Mutsu

and we're back on the ship.

[16:31] Mutsu

We can join up.

[16:33] Mutsu

I have one final plan.

[16:34] Mutsu

This is the only way to protect Earth and the Renho!

[16:39] Saka

What? Join up and make babies?

[16:41] Saka

I'm not going to fuse with you!

[16:44] Mutsu

You almost had it.

[17:29] Saka

Huh? What is this?

[17:30] Saka

Uh, the ship is transforming?!

[17:35] Gin

Huh? What is this?!

[17:37] Gin

That ship's also transforming?!

[17:48] Saka

Hey, Mutsu!

[17:49] Saka

What is this?!

[17:50] Saka

Nobody told me this would happen!

[18:27] Mutsu

You almost had it.

[18:28] Mutsu

We aren't fusing to make babies.

[18:30] Mutsu

We're fusing to make a robot.

[18:36] Zura

Th-That's...

[18:38] Zura

Impossible...

[18:39] Zura

That's...

[18:42] All

What is that giant robot?!

[18:46] Mutsu

This is Earth's, the Renho's...

[18:49] Mutsu

No,

[18:51] ---

the universe's final hope!

[18:54] Mutsu

The Galactic Merchant Fleet Robot!

[18:56] Mutsu

Kaien!

[19:02] Shin

What is this Galactic Merchant Fleet?!

[19:05] Shin

Why are merchant ships
fusing into a giant robot?!

[19:07] Shin

What kind of merchants are you?!

[19:10] Mutsu

There's nothing standard about
doing business in space.

[19:12] Mutsu

Good thing I modified our fleet,

[19:15] Mutsu

since I was expecting to have to deal
with giant aliens at some point.

[19:18] Shin

Standard?! This has nothing
to do with what's standard!

[19:22] Shin

This is turning into a
completely different show!

[19:25] Saka

Mutsu!

[19:26] Saka

What have you done to my
poor little Kairinmaru?!

[19:30] Saka

You're not supposed to do anything to the ship without the captain's permission!

[19:33] Saka

It's shaking so hard that...

[19:36] Mutsu

A captain would actually be on his ship

[19:38] Mutsu

instead of visiting hostess clubs around the universe.

[19:42] Mutsu

You're more like a producer.

[19:46] Mutsu

Then I'll leave the bridge to you.

[19:48] All

Yes, ma'am!

[19:49] All

Best of luck, Captain!

[19:51] Shin

They're calling her Captain now!

[19:54] Mutsu

Let's get going then!

[19:56] Shin

Huh? Huh?

[19:56] Shin

Wh-What?!

[20:01] Shin

Wh-Where are we?

[20:03] Mutsu

Is everyone in their cockpits?

[20:05] Mutsu

Listen carefully.

[20:06] Mutsu

Kaien is so big that it's been divided into six sectors.

[20:10] Mutsu

I need you to pilot these six sectors.

[20:16] Mutsu

Kagura and I will handle the right and left legs.

[20:19] Mutsu

The two fuzzheads get the right and left arms.

[20:22] Gin

Hey! You girls know how to control a man's lower body?!

[20:26] Gin

This ain't the Nurarihyon you're used to!

[20:29] Mutsu

Don't worry.

[20:30] Mutsu

I assigned the dirty woman to the crotch.

[20:32] Shin

Why does this robot need
a pilot in the crotch?!

[20:35] Mutsu

This is our last chance!

[20:37] Mutsu

We must join our power
together in this Kaien,

[20:40] Mutsu

defeat Vader, that planet,

[20:42] Mutsu

and return to Earth with smiles on our faces!

[20:45] Shin

Uh, excuse me.

[20:46] Shin

Sorry to ruin the moment,

[20:49] Shin

but I'm the only one who
hasn't been assigned a spot.

[20:51] Mutsu

Oh, I forgot. Sorry.

[20:53] Shin

Uh, what am I piloting?

[20:56] Mutsu

You're, uh...

[20:59] Mutsu

A pimple.

[21:03] Shin

Again?!

[21:05] Shin

Hold on!

[21:06] Shin

Why does a robot have a pimple?!

[21:09] Shin

Why would a pimple need a pilot?!

[21:12] Mutsu

Kaien responds to the
movements of the pilots.

[21:16] Mutsu

You should act like a pimple and stay still.

[21:18] Shin

Is there any point to that?!

[21:21] Gin

Tsk, guess we don't have a choice.

[21:24] Saka

Yeah! This is my last big deal!

[21:27] Mutsu

We're going to create our own future!

[21:29] Kagura

Everyone ready?

[21:36] All

Kaien!

[21:41] Fumi

Oh, yes!

[21:51] Shin

Kaien! That was too fast!

SIGN To Be Continued

SIGN Next Episode

[23:30] Zura

Eren... No, Elizabeth...

[23:33] Zura

You may be tens of thousands
of light-years away,

[23:36] Zura

everyone may have forgotten about you,

[23:38] Zura

but I will never...

[23:41] Zura

Next time:

SIGN Don't Say Goodbye Lionel Will You Survive

[23:42] Zura

Don't say goodbye Lionel Will you survive?

SIGN Behold, our Kaien! Fight on again, Kaien!

SIGN Next time, the Renho arc will finally end!!

Revision #1

Created 2024-03-07 20:52:06 UTC by whimsee

Updated 2024-03-07 20:52:06 UTC by whimsee